



Giacomo Manzoni

...in diesem Meer...

3 Canti per C.A.

su testi di F. Hölderlin, I. Bachmann e F. G. Klopstock

per baritono-basso e 10 strumenti

Edizioni Musicali RaiCom
FOR PERUSAL ONLY

Edizioni Musicali RAI TRADE

COMPOSIZIONE COMMISSIONATA
DALLA STIFTUNG BERLINER PHILHARMONIKER

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

ORGANICO

FLAUTO (Fl.) (anche OTTAVINO [Ottv.]

CLARINETTO (Cl.)

CLARINETTO BASSO (Clb.)

CORNO (Cr.)

PERCUSSIONE (Perc.) (1 esecutore):

Cencerro acuto (cenc.)

Grancassa (gc.)

Maraca molto acuta (mar.)

Piatto chiodato (p. ch.)

3 Piatti sospesi (p.s.) dal grave all'acuto

Tarole (tar.), più acuta dei tom

4 Tom tom dal grave all'acuto

Woodblock acuto (wbl.)

ARPA

VIOLINO (Vl.)

VIOLA (Vla)

VIOLONCELLO (Vc.)

CONTRABBASSO (Cb.)

AVVERTENZE

GENERALI:

 e sim.

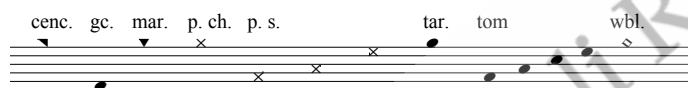
fiati: frullato
percussione: rullo
archi: tremolo molto stretto

VOCE:

◦ = mezza voce o falsetto
bsc = bocca semichiusa


PERCUSSIONE:

Notazione:



Battenti:

 mazza feltro morbido

 mazza feltro duro

 bacchetta di legno

 bacchetta di metallo

 spazzola metallica

 accostare bacchetta metallica (o filo di metallo) al bordo del piatto e percuotere con bacchetta morbida (feltro)

ARCHI:

clb. = col legno battuto

c.s. = con sordina

s.s. = senza sordina

Dur. 13' ca

TESTI

Friedrich Hölderlin

Vanini

Den Gottverächter schalten sie dich? Mit Fluch
Beschwerten sie dein Herz dir und banden dich
Und übergaben dich den Flammen,
Heiliger Mann! o warum nicht kamst du

Vom Himmel her in Flammen zurück, das Haupt
der Lästere zu treffen und riefst dem Sturm;
Daß er die Asche der Barbaren
Fort aus der Erd', aus der Heimath werfe!

Doch die du lebend liebtest, die dich empfieng,
Den Sterbenden, die heil'ge Natur vergißt
Der Menschen Thun und deine Feinde
Kehrten, wie du, in den alten Frieden.

VANINI

*Accusato di eresia? Con la maledizione / ti gravarono il cuore e ti legarono / e ti consegnarono alle
fiamme, sant'uomo! oh, perché non sei tornato // fiammeggiante dal cielo a colpire / il capo dei
blasfemi invocando la tempesta; / che gettasse la cenere dei barbari / fuori dalla terra, dalla loro
casa! // Ma colei che tu vivendo amasti, che te accolse / morente, la sacra natura, dimentica / l'agire
dell'uomo e i tuoi nemici / tornarono, come te, nell'antica pace.*

Ingeborg Bachmann

Nach dieser Sintflut

Nach dieser Sintflut
Möchte ich die Taube,
und nichts als die Taube,
noch einmal gerettet sehen.

Ich ginge ja unter in diesem Meer!
flög' sie nicht aus,
brächte sie nicht
in letzter Stunde das Blatt.

DOPO QUESTO DILUVIO

*Dopo questo diluvio / vorrei ancora una volta / vedere salva la colomba, / e nient'altro che la
colomba. // Certo naufragherei in questo mare / se non spiccasse il volo, / se non recasse / nell'ora
estrema la foglia, il foglio.*

Friedrich Gottlieb Klopstock

Für ***

Reizvoll klinget des Ruhmes lokender Silberton
In das schlagende Herz, und die Unsterblichkeit,
Ist ein großer Gedanke
Ist des Schweißes der Edlen werth.

Aber süßer noch ists, schöner und reizender,
In dem Arme des Freundes wissen ein Freund zu sein
So das Leben genießen,
Nicht unwürdig der Ewigkeit.

*PER ****

Piacevole rintocca l'allettante suono argentino della fama / nel cuore palpitante, e l'immortalità / è un pensiero grande / è degno del sudore delle anime nobili. // Ma è ancora più dolce, più bello e lusinghiero / nelle braccia dell'amico sapere di essere amico, / godere così la vita, / non indegna dell'eternità.

Edizioni Musicali Rai Com
FOR PERUSAL ONLY

...in diesem Meer...

3 canti per C. A.
per baritono-basso e 10 strumenti

Giacomo Manzoni

VANINI

Friedrich Hölderlin

♩ = 76

Flauto 5

Clarinetto (altezze reali) *f* *p* *mf* *p*

Clarinetto basso (altezze reali) *f* *p*

Corno (altezze reali) *p* *eco*

Percussione *pp* *f* *5*

Arpa *f, sempre secco* *p*

Baritono-Basso *f* *mf* *p*

Den Gott-veräch-ter, den Gott-ver-äch-ter schal-ten, schal-ten sie dich?

Violino *f* *pizz* *arco* *p* *mf* *p*

Viola *f* *pizz* *arco* *p* *mf* *p*

Violoncello *f* *pizz* *arco* *p* *mf* *p*

Contrabbasso *f* *pizz* *p*

10

Fl. *pp*

Cl. *pp*

Cr. *mp* *p_{sub}*

Perc. *p* *p. s.* *cenc.*

B.-B. *mf* *pp* *bsc pp*

mit Fluch be-schwer-ten sie dein Herz dir,

Vln. *arco* *pp*

Vla. *arco* *pp*

Vc. *arco* *pp*

FL. *pp* *f* *pp* *f*

Cl. *pp* *f* *f* *p*

Clb. *pp* *f* *f*

Cr. *mp*

Perc. *tar.* *p < mf* *gc.* *p < mf*

Arpa *pp* *mf*

B.-B. *f*

Vln. *pizz* *arco* *f* *pizz* *f*

Vla. *pizz* *arco* *f* *pizz* *f*

Vc. *pizz* *arco* *f* *pizz* *f*

Cb. *pp* *f* *p* *f*

und ban den dich und ü ber-ga ben dich den Flam - men,

20 *♩ = 69 ca*

FL. *ff* *p* *f*

Cl. *ff* *p* *f* *p* *tr b* *p*

Clb. *ff* *p*

Cr. *ff* *p* *f*

Perc. *f* *p < mf* *p*

Arpa *ff* *p* *colpo ff su corde gravi* *p*

B.-B. *p*

Vln. *arco* *ff* *pizz* *p* *arco* *fsub.*

Vla. *arco* *ff* *pizz* *p* *arco* *fsub.*

Vc. *arco* *ff* *pizz* *p* *arco* *fsub.*

Cb. *arco* *ff* *pizz* *p* *arco ord.* *fsub.*

hei - li - ger Mann!

RTC - 3178

25 tempo I ♩ = 76

30

Fl. *p* *f*

Cl. *f*

Clb. *f*

Cr. *pp* *f*

Perc. *mf* *pp* *p* *f*

Arpa *f*

B.-B. *pp* *f*

Vln. *arco* *p* *f* *pizz* *f*

Vla. *f* *pizz* *f*

Vc. *f* *pizz* *f*

Cb. *f* *pizz* *f*

O, o wa-rum nicht kamst du vom Him-mel her in Flam-men zu-rück,

35 40

Fl. *fff* *p*

Cl. *fff* *p* *poco*

Clb. *fff* *p* *poco*

Cr. *mf* *p*

Perc. *tom* *gc.* *f* *mp* *p sub.* *p*

Arpa

B.-B. *ff* *p* *poco* *pizz* *f*

das Haupt, das Haupt der Lä-ste-rer zu tref-fen und riefst dem Sturm; daß er die A-sche der

Vln. *arco* *p* *ff* *p* *poco* *pizz* *f*

Vla. *arco* *p* *ff* *p* *poco* *pizz* *mf*

Vc. *arco* *p* *ff* *p* *pizz* *mp*

Cb. *ff* *p* *pizz* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

FL. *ff* *f* *p* [45]

CL. *ff* *f* *p*

Clb. *f* *f* *p*

Cr. *p*

Perc. *f*

Arpa *f* *mf*

B.-B. *f* *p*

Bar - ba - ren fort aus der Erd' aus der Hei - math wer - fe.

Vln. *p* *arco*

Vla. *f* *arco*

Ve. *f* *arco*

Cb. *f* *p*

FL. *mf* *f* [50] *gliss. poss.* *pp*

CL. *mf* *f* *gliss. poss.* *pp*

Clb. *mf* *f* *gliss. poss.* *pp*

Cr. *mf* *f* *p*

Perc. *p* *f* *ff* *p. s.* *cenc.*

Arpa *f* *pp*

B.-B. *f* *pp*

Doch, doch die du le - bend lieb -

Vln. *mf* *f*

Vla. *arco* *mf* *f* *arco, c.s.* *pp*

Ve. *arco* *mf* *f* *pp*

Cb. *mf* *f*

55

rit. tempo

FL.

Clb.

Cr.

Arpa

B.-B.

Vln.

Vla.

Vc.

♩ = 106 ca

60

♩ = 76 ca

FL.

Cl.

Clb.

Perc.

Arpa

Vln.

Vla.

Vc.

Cb.